

MOMAX

超過二十年研發設計 · 科技創新團隊 | 各大企業訂製商務禮品首選



www.momax.net | info@momax.net | 2402 3186
f momaxhk | @momax_hk | MOMAX Hong Kong



客戶廣告

CMA

Monthly Bulletin

10月號 October Issue 2020

香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁

颶風記憶

Typhoon Memory



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



主席：蔡少森 常務會董
委員：吳國安 副會長
李慧芬 常務會董
顏明潤 常務會董
尹德輝 常務會董
胡詠琚 常務會董
孔憲榮 會董

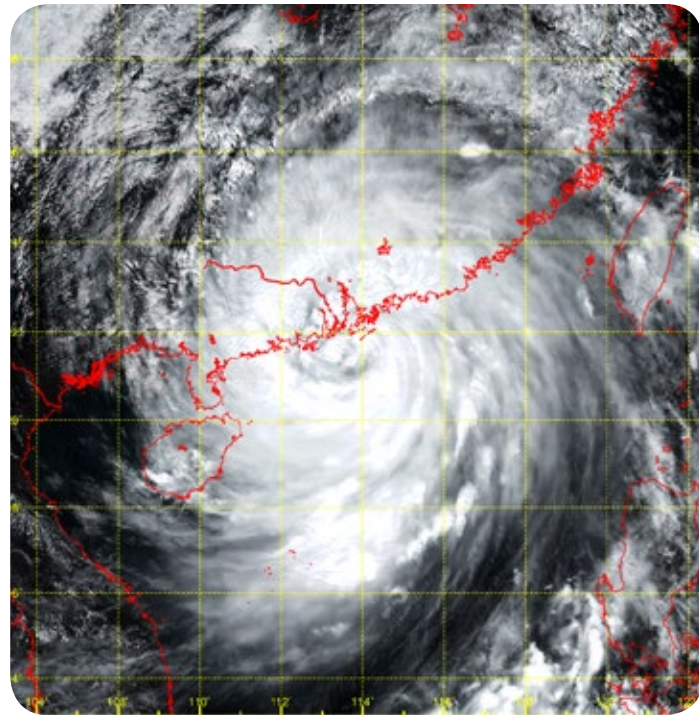
大綱 Index

- P.1-3 颱風記憶
Typhoon Memory
- P. 4 電子商貿新常態
E-commerce has Become the "new normal" under the Epidemic
- P. 6-7 建立智能生產線
由工業物聯網開始
Start to build a Smart Production Line from Deploying IIoT
- P. 7 會員工商批發告示專欄
Notice for Members' Business Wholesale
- P. 8 物流及供應鏈多元技術研發中心 (LSCM)
自動隨行機械人
Logistics and Supply Chain MultiTech R&D Centre (LSCM)
Follow-Me Robot
- P.10-11 廠商會「在商『研』商」系列
CMA "Bringing Tech to Business"
菇創未來 (歡迎合作及投資)
Mushroom for the next (Co-operation and investment are welcomed)
- P. 12 CMA 良倉
CMA e-warehouse
- P. 13 廠商會中學校長麥耀光博士
作育英才 桃李滿天下
Dr. Mak Yiu Kwong, the Principal of the CMA Secondary School
Grow People To Thrive
Harvest All Along
- P. 15 金管局「預先批核還息不還本」計劃
HKMA's Pre-approved Principal Payment Holiday Scheme
- P. 16 「寄售易」(ConsignEasy) 一站式入門計劃
接通「香港·設計廊」內銷網絡!
ConsignEasy Connects You to the HKTDC Design Gallery's Mainland Retail Network!
- P. 17 疫情下的榕光社
Banyan services association under pandemic
- P. 18 本會活動速遞
CMA Focus
新會員介紹
Introduction of New Members
- P. 19 在粵港商精讀
關於使用未成年工的注意事項
CMA Makers Quick Notes of GD Province
Notes to Employment of Minor Workers
- P. 20 廠商會會員尊享優惠
CMA Members' offers

當我在今年二月退休的時候，已經在台長的崗位差不多九年。最為人熟知的可能就是掛了三個十號風球。我在 1986 年加入香港天文台，在整整 34 年的天文台生涯中，也總共只有四個十號風球。難怪有傳媒稱我為「吸風台長」！

三個十號風球之中當然是 2018 年的「山竹」最令人難忘(圖一)，它引致超過六萬棵樹木倒塌，多棟樓宇受損(圖二)，多處停電、停水、停升降機等。山竹帶來的風暴潮和巨浪更是非同小可，引致低窪地區出現嚴重淹浸，沿岸設施受破壞(圖三)。本港多區均錄得破紀錄的風暴潮增水(即是相比正常潮水高度的增幅)，其中維港及吐露港的最大增水均是戰後有儀器記錄以來的最高，超越 2017 年的「天鴿」甚至是 1962 年的「溫黛」。幸好山竹襲港時並非初一、十五，最接近時亦不在當天的最高潮位，所以它的風暴潮破壞不及溫黛。

那麼，在經過山竹和天鴿後香港是否就可以安枕無憂呢？有朋友更問我：「溫黛只是二百年一遇，不要太擔心吧？」隨後，我在多個場合向不同業界和政府官員解



圖一：山竹接近香港時的衛星雲圖(來源：香港天文台 - 衛星圖像接收自日本氣象廳向日葵 8 號衛星)

Figure 1: Satellite image of Mangkhut nearing Hong Kong (source: Hong Kong Observatory – Satellite image from Himawari-8 of Japan Meteorological Agency)



圖二：中環商業大廈的玻璃幕牆損毀情況(岑智明攝)
Figure 2: Damages of glass curtain walls of Central commercial buildings (courtesy of Shun Chi-ming)

釋，溫黛不應看成二百年一遇。山竹本身已經是一個很接近溫黛的風災，天文台計算過，如果山竹沒有因登陸呂宋島而減弱，又或者襲港時碰上天文大潮的話，香港多區包括維港兩岸都會水浸(圖四)。在這個情況下，地鐵某些管道會否被淹浸呢？沿岸的樓宇會否因水浸而停電、停水、停升降機呢？2012 年颶風桑迪吹襲紐約就是一個很好的參考個案。再者，近年我研究風災歷史也發現香港在戰前曾出現比溫黛更大的風災，包括 1874 年的甲戌風災(圖五)和 1937 年的丁丑風災(圖六)，兩次都為香港帶來比溫黛和山竹更厲害的風暴潮，前者令香港和九龍(當年還未有新界)數千人死亡，而後者則令香港超過一萬人死亡。綜合以上的歷史，在過去 150 年，香港曾受 3-4 次溫黛級的颶風吹襲，二百年一遇的說法不能成立。

近年影響香港的颶風數目雖然沒有明顯增加，但隨著全球暖化進一步加劇，大氣和海洋的溫度都會繼續上升，海水受熱膨脹加上冰川融化令海平面高度不斷上升，過往數十年一遇的風暴潮會在世紀中變成數年一遇，到了世紀末甚至每年一遇。最令我擔心的是，風暴的增強速度也會因海水溫度上升而變得急劇，香港被超強颶風正面吹襲的機會將會增加，而且有機會來得非常突然，令提前預警充滿挑戰。香港的確需要為氣候變化儘早籌謀提升基建和防災能力，以史為鑑，令我們更能防患於未然。

文稿提供：香港前天文台台長岑智明先生

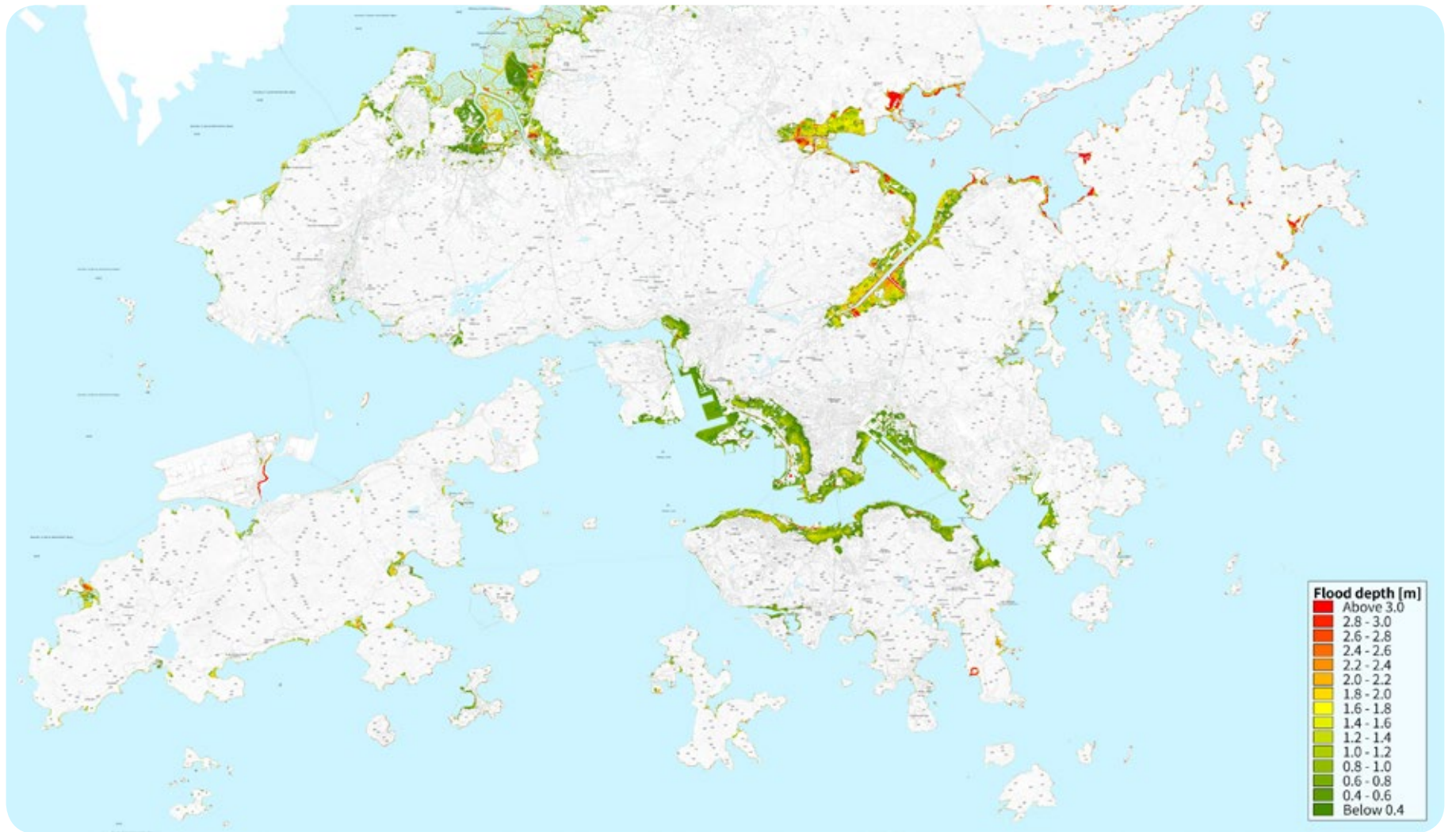
Article provided by: Mr. Shun Chi-ming, Former Director of the Hong Kong Observatory



香港前天文台台長岑智明先生
Mr. Shun Chi-ming, Former Director of the Hong Kong Observatory



圖三：將軍澳海濱單車徑被風暴潮和巨浪沖毀(岑智明攝)
Figure 3: Cycling trails at Tseung Kwan O waterfront was destroyed by storm surge and high waves. (courtesy of Shun Chi-ming)



圖四：假設山竹沒有登陸呂宋而減弱的水浸情況（來源：香港天文台）

Figure 4: Possible flooding situation if Mangkhut did not weaken from a landfalling over Luzon (source: Hong Kong Observatory)

When I retired in February this year, I had served as Director of the Hong Kong Observatory for almost 9 years. Many people probably know me as having hoisted the hurricane signal no. 10 three times. I joined the Hong Kong Observatory in 1986. In my 34-year career at the Observatory, the no. 10 signal was only hoisted four times in total. No wonder why the media called me the "Typhoon-attracting Director"!

Of all the three no. 10 signal storms, Mangkhut, of course, is the most unforgettable (figure 1). It fell more than 60,000 trees, caused building damages (figure 2), electricity outage, water outage and elevator shutdown. Severe storm surge and high waves brought by Mangkhut wrecked Hong Kong ferociously, resulting in serious flooding in low-lying areas and damages to facilities along the coast (figure 3). It brought record-breaking storm surge (which is the rise in seawater level above the normal tide level) to various districts, of which the maximum storm surge registered at Victoria Harbour and Tolo Harbour were both the highest since instrumental records began after the war, exceeding Hato (2017), and even Wanda (1962). Fortunately, it was not the first nor the fifteen day of a lunar month when Mangkhut struck Hong Kong, and Mangkhut was not at its peak intensity when it came close to Hong Kong. Therefore the storm surge brought by Mangkhut was not as destructive as Wanda.

So, could Hong Kong set its mind at ease after Mangkhut and Hato? A friend of mine even asked me, "there is no need to be worried, right? Wanda just came once in 200 years". After that, I have explained at many different occasions and to government officials that Wanda should not be seen as once in 200 years. Mangkhut's impact to Hong Kong was already rather close to Wanda's. Based on the Observatory's analysis, Mangkhut would likely cause more serious flooding at various districts including both sides of Victoria Harbour, if it did not weaken after making landfall over Luzon Island or if it battered Hong Kong during Spring Tide (figure 4). Under such scenarios, would some of the MTR channels be flooded? Would the flooding cause power and water outage in coastal areas? The case of Hurricane Sandy wreaking havoc in New York in 2012 is a very good reference. Moreover, in recent years I researched into the history of typhoon and discovered that there were storms stronger than Wanda in pre-war Hong Kong, including the 1874 Typhoon (figure 5) and the 1937 Great Hong Kong Typhoon (figure 6). Both brought even more severe storm surge to Hong Kong than Wanda. The former one caused



圖五：甲戌風災後中環海傍滿目瘡痍（岑智明藏品）

Figure 5: Central praya was devastated after the 1874 Typhoon (collection of Shun Chi-ming)



圖六：丁丑風災後貨船被風暴潮和巨浪沖上中環海傍（岑智明藏品）

Figure 6: A cargo ship was thrown on to the Central praya by storm surge and high waves after the 1937 Great Hong Kong Typhoon (collection of Shun Chi-ming)

thousands of fatalities in Hong Kong and Kowloon (there was no New Territories at the time), whereas the latter one even caused over 10,000 deaths in Hong Kong. By and large, over the last 150 years, Hong Kong was hit by Wanda-level storms three to four times. The saying that Wanda only came once in 200 years is not valid.

Even though the number of tropical cyclones affecting Hong Kong has not significantly increased in recent years, as global warming intensified, the temperatures of the ocean and the atmosphere will increase continuously, and the sea level will rise due to thermal expansion of seawater and glacier meltdown. Destructive storm surge that came once in several decades in the past will come once every several years. It could even become once every year at the end of the century. My deepest concern is the dramatic intensification of typhoons caused by the rising ocean temperature. Hong Kong will be hit by super typhoons more frequently and more unexpectedly, bringing enormous challenges for advance warning. Hong Kong, indeed, in the face of climate change, needs to upgrade its infrastructure and enhance its capacity in disaster prevention as soon as possible. We should learn from history to prepare for future climate risks and calamities.



電子商貿新常態

E-commerce has Become the "new normal" under the Epidemic



羅兵咸永道 (PwC) 早前發布《2020 全球消費者洞察報告》指出，新冠肺炎疫情(COVID-19)及其造成的社交距離管制，已對消費者工作、飲食、溝通、維護個人健康的方式產生重大的改變。而這樣的行為模式改變，也加速消費者更擁抱數碼、健康、永續等趨勢。

PwC 報告進一步指出，即使疫情解禁，全球仍有 86% 網購消費者表示已養成新的電商消費習慣，因此即使回歸「正常生活」仍會維持網上消費新模式。不過，本港近來的電商活動不少只是因疫情才拉雜成軍，並未真正做到「範式轉移」。

面對「電子化」和「科技化」成為未來營商的新常態，政府通過第二輪「防疫抗疫基金」推出 5 億元「遙距營商計劃」，支援企業採用資訊科技方案。計劃自 5 月中推出以來，中小企業申請十分踴躍，政府亦在 6 月下旬加碼至 15 億元，至今已收到逾 19000 宗申請，總資助額超過 7.66 億元。當然，政府除了提供技術和資金，推動本港商貿活動轉型綫上下並行，更要設法協助他們與內地及國際電商活動接軌，窮追落後。

因應宏觀的國際經濟大形勢，我們國家近期正式出台「以國內大循環為主體、國內國際雙循環相互促進」的戰略佈局，簡單來說就是主要以內部消費作為經濟火車頭，同時吸引跨國企業將產業鏈、工廠、服務等走進內地市場。

電子商貿是「國內大循環市場」一大重點產業，

政府應該加強推動香港電子商貿業對接內地市場，包括爭取更多電子商貿跨境協定優惠條款，以稅務、資金、市場配對、物流運輸、網絡技術等項目鼓勵港商投入電子商貿行列，加強香港為內地電商轉運海外的角色，擴大內地、「一帶一路」沿線、歐盟的電商市場，以電子商貿協助港商更好把握「國內國際雙循環」商機，適應全球疫後電子消費的新興趨勢。

PricewaterhouseCoopers (PwC) released the "Global Consumer Insights Survey 2020" on July 20, 2020, stating that the anti-epidemic lockdown has significantly affected consumption patterns. The survey found that the "Coronavirus Disease 2019 (COVID-19)" and the social distancing measures caused by it have altered the way consumers work, eat, communicate, and personal health care. Such changes in behavior patterns also accelerate consumers' embrace of digital, health, and sustainability trends.

The report mentioned that 86% of global online shoppers have already developed new e-commerce consumption habits during the epidemic outbreak. They intended to maintain this online consumption model when their lifestyle resume normal. However, recent surge of e-commerce activities in Hong Kong are only due to the epidemic and have not truly achieved a "paradigm shift."

As digitalization of and the application of technology in all sectors have become an irreversible trend. To support enterprises to adopt IT solutions to continue their business and services during the epidemic, the Government have launched the Distance Business (D-Biz) Programme under the Anti-epidemic Fund. Since its launch in May, the D-Biz Programme has received more than 19,000 applications, amongst which about 75 per cent were approved with a total funding of over HK\$ 760 million. In view of the overwhelming response from enterprises, the Government have allocated an additional funding of HK\$1 billion to the Programme and implemented enhancement measures. Apart from the technical and financial supports, the Government must promote the transformation of local commerce activities in both online and offline modes as soon as possible. Besides, they



文稿提供：

立法會『工業界「第二」』
議員吳永嘉先生，BBS，太平紳士
Article provided by:
The Hon **Ng Wing Ka, Jimmy**, BBS, JP
Legislative Council Member (Industrial-Second), HKSAR

should help connecting businesses in Hong Kong with mainland and international e-commerce activities, hoping to catch up with the standard in the medium-term.

In response to the international economic situation, our country has recently formally introduced a strategic layout of "domestic cycle as the main body, domestic and international dual cycle mutual promotion". In simple terms, it mainly uses internal consumption as the economic locomotive and attracts multinational companies to migrate their supply chains, factories, services, etc. into the mainland market.

E-commerce is a key to attain the "domestic large circular market" in China. The Government should strengthen the promotion of Hong Kong's e-commerce industry to connect with the mainland market, including seeking more preferential terms in cross-border agreements on e-commerce, providing incentives in taxation, capital, market matching, logistics and Internet technology to encourage companies for making e-commerce investment, strengthening Hong Kong role in transshipping mainland e-commerce companies overseas, expanding the e-commerce market in the Mainland, along the "Belt and Road" and the European Union to help Hong Kong companies in better grasp the "Circular" business opportunities.

Zip[®]

HydroBoil[®]



澳洲捷寶牌飲水機

For Smarter Kitchens!

The world leader in boiling water

Australian
Made



有效**過濾鉛**及
其他有害物質

清潔純淨 飲出健康



方便美觀
省卻儲存水瓶的煩惱

HydroTap[®]

查詢熱線 | (852) 2330 6678

只須手指一按
沸點滾水源源供應

金融界及醫院護理中心
廣泛採用

總代理 | 恒達熱水系統

www.berlin1967.com

建立智能生產線 由工業物聯網開始

Start to build a Smart Production Line from Deploying IIoT



提起「再工業化」，不少中小企都以為必定要投資更換大量設備。原來只要懂得應用工業物聯網，便可以善用現有製造系統，建立智能生產線。為了實現「再工業化」的目標，一間專門為電池應用開發和生產多孔矽納米顆粒的廠商，委託了香港生產力促進局（生產力局）在香港建立智能生產線，運用工業物聯網（IIoT）和信息物理融合生產系統（CPPS），採集實時數據，監察整個生產流程，並實現了預測性維修，整體生產效率和產品質素因而顯著改善。

多孔矽納米顆粒是近年新興的鋰電池材料。有研究指出，在鋰離子電池的陽極添加多孔矽納米顆粒，有助電池容量提高超過 10 倍，為眾多消費者解決手提電子、電腦和通訊產品電量不足的問題，甚至可以大大延長電動車的續航里程，開拓了龐大的市場空間。

盈保先進科技有限公司（盈保）瞄準這科技市場潛力，計劃在元朗設立智能多孔矽納米顆粒生產線，支持香港「再工業化」發展。在智

能生產線的規劃中，現有生產系統需要智能化和優化，從而利用實時數據分析來提升營運效益。「不過，在多孔矽納米顆粒生產方面，公司缺乏工業 4.0 及智能製造的能力和經驗，因此與生產力局合作建立智能生產線。」盈保行政總裁劉培生先生稱。

生產力局的工業 4.0 專業顧問團隊，率先透過使用工業 4.0 的基礎執行技術，協助盈保建立第一條智能多孔矽納米顆粒生產線，提升生產效率、降低成本和提高營運效益。當中，信息物理融合生產系統（CPPS）更是智能生產線的靈魂，貫穿整個製造系統，採集生產、設備、品質和能源等方面的實時數據。

為配合 CPPS 的運作，現有的製造系統也整合了智能感應器和工業物聯網（IIoT）技術來優化，成為智能生產線的一部分，降低了有關設備的投資門檻。

由於掌握了實時數據，企業可透過簡單易用的人機介面（HMI），實時監察整個生產流程，

減少資源浪費，及早發現和處理產品瑕疵缺陷；此外，實時數據亦可協助企業分析機器設備的狀態，偵測潛在安全問題，預先安排維修保養，減少故障發生的機會，避免造成損失。

除了智能生產線之外，生產力局還協助盈保建立實驗室作產品測試，確保產品符合相關法律法規，銷售到世界各地。

現時合資格的生產商在香港設立智能生產線，更可申請香港特區政府創新及科技基金的「再工業化資助計劃」的資助。政府會以 1（政府）：2（公司）的配對形式提供資助，最高資助額為項目總支出的三分之一或港幣 1,500 萬元，金額以較低者為準。



Most of SMEs may have a perception that a heavy initial investment is required for Reindustrialisation. Deploying Industrial Internet of Things (IIoT) can help utilise your existing manufacturing system when building a smart production Line. To achieve the goal of Reindustrialisation, a R&D and manufacturer of porous silicon nanoparticle for battery application has appointed Hong Kong Productivity Council (HKPC) to set up a smart production line in Hong Kong, and achieve real time data acquisition by deploying Industrial Internet of Things (IIoT) and Cyber-Physical Production Systems (CPPS), helping them monitor the entire production process and predict the maintenance needs, resulting in improved production efficiency and quality.

Porous Silicon Nanoparticle is one of the emerging lithium battery materials in recent years. A research showed that adding porous silicon nanoparticles to the anode of lithium-ion batteries can help increase battery capacity by more than 10 times, which is expected to solve the problem of insufficient power in portable electronics, computers and communication products for many consumers, and greatly extend the battery longevity of electric vehicles, seeing a huge market potential.

To capture this business opportunity in the technology market, EPRO Advance Technology Limited (EPRO) has decided to setup a smart production line for Porous Silicon Nanoparticle in Yuen Long, supporting the reindustrialisation in Hong Kong. In the deployment of smart production line, system smartification and optimisation are required to enhance operation effectiveness with real time data analytics. "Nevertheless, Industry 4.0 (i4.0) and smart manufacturing know-how and expertise are required to setup a smart manufacturing system for Porous Silicon Nanoparticle production. We therefore collaborate with HKPC to build the smart production line," said Mr Albert LAU, CEO of EPRO.

The i4.0 experts of HKPC helped the EPRO setup their first smart production line for Porous Silicon Nanoparticle with the foundation of i4.0 enabling technologies, aiming at productivity improvement, cost reduction and effectiveness enhancement.

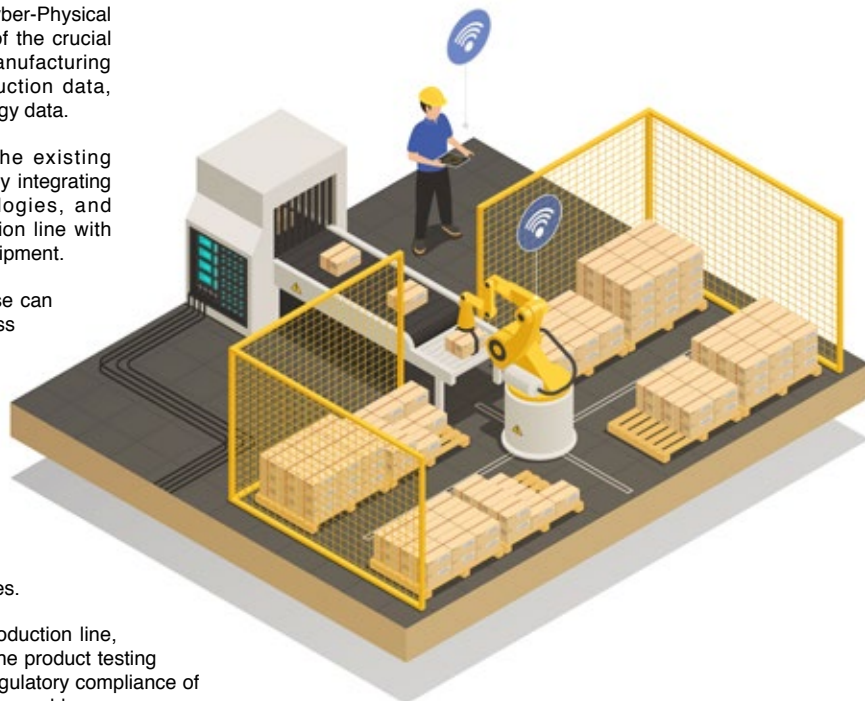
Among the smart production line, Cyber-Physical Production System (CPPS) is one of the crucial elements connecting the whole manufacturing system to acquire real time production data, machines data, quality data and energy data.

To collaborate with the CPPS, the existing manufacturing system is optimised by integrating smart sensors and IIOT technologies, and becomes part of the smart production line with lower initial investment of related equipment.

With the real time data, the enterprise can monitor the entire production process with real time data through an intuitive user friendly Human-Machine Interface (HMI), to help reduce waste and monitor product defects. In addition, real time data can also help analyse the status of machinery and equipment, detect potential safety problems, and predict the maintenance and repairmen needs to minimise failures and prevent losses.

Besides the deployment of smart production line, HKPC also assisted in the setup of the product testing laboratory for EPRO to ensure the regulatory compliance of the product to be marketed all over the world.

Eligible manufacturers planning to set up new smart production lines in Hong Kong can now apply the Reindustrialisation Funding Scheme (RFS) under the Innovation Technology Fund (ITF) of the HKSAR Government for financial support. The Government will provide funding on a 1 (Government): 2 (company) matching basis. The funding ceiling is one-third of the total project cost or HK\$15 million, whichever is lower.



資料提供 Information provided by :
香港生產力促進局
Hong Kong Productivity Council
電話 Enquiry Hotline: 2788 5555
電郵 Email: service@hkpc.org

會員工商批發告示專欄 Notice for Members' Business Wholesale



產品名稱 : LR03/AAA/ 鹼性電池 /
LR03/AAA/Alkaline Batteries /
Plus Alkaline Batteries

公司名稱 : 飛獅企業有限公司 Camelion Enterprises Limited
會員編號 : 009485

批發數量及價格 : MOQ : 1K / 價格 : HK\$1/ 粒

產品介紹 : 放電性能穩定、持久耐用、超長存放時間、卓越防漏能力。
Camelion Plus Alkaline batteries offers high energy for power hungry application. They delivery stable and long lasting current couple to a long shelf life to support high quality guarantee of industrial products.

特點 :

1. 電池容量大，強勁耐用；(High Capacity and long lasting)
2. 卓越的防漏液能力，使用更安全；(Excellent anti-leakage feature)
3. 卓越的高放電性能和抗低溫特性；(Excellent performance and low-temperature characteristic)
4. 無汞、無鎘環保型電池；(No mercury and cadmium added to the formulation)

聯絡人 : Henry Poon
聯絡電話 : 2397 2148
查詢電郵 : henrypoon@mobicon.com
網址 : www.camelionbattery.com / www.apowerhk.com



產品名稱 : 環保節能涼風機
公司名稱 : 其力行有限公司

會員編號 : 011759

批發數量及價格 : 2 台起訂，單價 HKD3,230.00/pc

產品介紹 : - Size : 925(L)x 485(W)x 1050(H)mm
- Power supply : 220V 50-HZ
- Fan Dia. : 515mm
- Flow Rate(MAX) : 150m³/Min
- unit price : HKD3,230.00/pc
- Capacity : 120L

聯絡人 : Wanda Lee
聯絡電話 : 2470 9690
查詢電郵 : sales@cliffon.com.hk
網址 : www.cliffon.com.hk



產品名稱 : Castello 意大利果渣橄欖油 1L X 12/ 箱
公司名稱 : 鴻發號糧油食品有限公司
會員編號 : 013037

批發數量及價格 : \$420/ 箱 (平均 \$35) | \$38/ 單件

產品特點 : 意大利罐頭食品中的著名意大利品牌之一，來自意大利國內，出口日本、中國、中東等多個國家，是典型的意大利風味，尤其是番茄和橄欖油，得到了大多數星級廚師的認可和選擇。

聯絡人 : Christy Cheung
聯絡電話 : 2345 4491
查詢電郵 : christy@hfh.com.hk
網址 : www.hungfatho.com.hk

歡迎推薦工商友好加入廠商會大家庭

請掃描 QR Code
下載會員入會申請表



物流及供應鏈多元技術研發中心 (LSCM) 自動隨行機械人

Logistics and Supply Chain MultiTech R&D Centre (LSCM) Follow-Me Robot

自 2020 年年初起，新冠肺炎疫情於全球蔓延，各國的政府正實行隔離、旅遊限制，甚至封城等措施，以減低感染人數。這些措施旨在減少人與人之間的接觸，以阻止疫情擴散。而不少企業則安排員工在家工作，減少他們因互相接觸而感染的機會，同時亦應用更多創新科技以維持日常運作。這些安排在近幾個月加速了科技發展，令機械人技術更普及，亦更受歡迎。

而物流及供應鏈多元技術研發中心 (LSCM) 亦研發了適用於不同行業的機械人技術，例如自動隨行機械人；這些機械人技術除了可協助企業處理日常工作，以減少僱員互相接觸的機會外，亦有助提升營運效率。LSCM 的自動隨行機械人易於使用，可協助工人於貨倉內搬運沉重及大型的物品。工人只需按一個按鈕便可啟動其自動跟隨模式或停止機械人的操作，亦可以使用搖桿作手動操控。它會自動跟隨工人行走，令工人的日常工作更方便，同時可減少工人之間的接觸。

這機械人亦安裝了使用智能演算法來識別 AR 代碼標記的視覺相機。當工人穿着帶有 AR 代碼標記的衣服，它的視覺系統便會識別 AR 代碼，並計算機械人和工人之間的距離和角度，從而保持一定的安全距離。此外，機械人使用光學雷達傳感器來檢視周圍環境，可於角落、走廊行走，並避開障礙。工人只需要如常地走路，機械人便會自動跟隨他行走。

為了令自動隨行機械人行走時更順暢，它安裝了至少兩個驅動輪，讓其可以向前或向後移動，亦可向左轉和向右轉。而它的電源管理系統則為其電機、傳感器和微控制器提供穩定的電源。

這機械人的另一個特點是其列隊行駛技術。它使用超寬帶 (UWB) 技術，兩個 UWB 收發器已安裝在自動隨行機械人上 (錨點)，而工人會操控另外一個 UWB 收發器 (標籤)。透過先進的數碼訊號處理技術測量它們的運行時間 (ToF)，從而找到標籤和錨點之間的範圍，並計算標籤的位置，令自動隨行機械人可以按照角度和速度選定最佳的移動距離。

自動隨行機械人憑著其特點和功能，於 2019 年舉行的第二屆亞洲發明展覽會 (香港) 中獲頒發一項銅獎。它適合用於倉庫、辦公室及長者院舍等，不但可協助工作人員運送物件、減輕他們的工作量、提升效率，亦可在新冠肺炎疫情期間減少人與人之間的接觸，防止疫情傳播。



Due to the global outbreak of COVID-19 since early 2020, the government of different countries have implemented various quarantine and lockdown measures, as well as travel restrictions, etc. to keep the infection numbers down. These measures aim at reducing the frequency of contact among people so as to contain the spread of the disease. Some enterprises have also adopted work-from-home arrangements to reduce the contact among employees, while more advanced technologies are deployed to keep the operation running. The arrangements to minimise human contacts in workplaces and in daily life have led to the acceleration of technology development in the recent months, making robotic technologies more common and popular.

Logistics and Supply Chain MultiTech R&D Centre (LSCM) has developed a number of robotic technologies, such as the Follow-Me Robot, that are suitable for adoption by different industries. Enterprises can utilise these robotic technologies to reduce the frequency of contact among employees at work while enhancing the operational efficiency. The Follow-Me Robot is a user-friendly device, it can be deployed in warehouses to help workers carry bulky and heavy items. To operate the Follow-Me Robot, the worker is only required to press a button to start or stop the robot's automatic follow mode, or manually operate it by using a joystick. It can follow the worker's movement, making it more convenient for the worker to perform his tasks while reducing human contact.

The Follow-Me Robot has a vision camera using intelligent algorithms to recognise AR codes. When the worker wears a piece of clothes with an AR code, the vision system will recognise the code and calculate the distance and angle between the robot and the worker. Besides, an optical radar sensor is developed to detect the surrounding obstacles of the robot and its pathway. This enables the robot to walk around corners, corridors and avoid obstacles. The worker only needs to walk normally, and the robot will follow him automatically.

The robot has at least two driving wheels which enables it to move smoothly. It can move forward, backward, turn left or turn right. Its power management system provides stable power supply for its motors, sensors and microcontrollers.

Another special feature of the Follow-Me Robot is its novel platooning technology. It was developed using ultra-wideband (UWB) technologies. Two UWB transceivers are installed in the Follow-Me Robot (anchors) while another UWB transceiver is kept by the worker. By measuring their Time-of-Flight (ToF) using advanced digital signal processing techniques, the ranges between the tag and anchors can be found and calculated. This facilitates the robot to make the best moving distance according to the angle and speed.

With its special features and functions, the Follow-Me Robot was

awarded a Bronze Medal in the 2nd Asia Exhibition of Inventions Hong Kong in 2019. This robot is a helpful device for warehouses, offices and elderly centres, etc., which can help to minimise the contact among the staff, while alleviating their workload and enhancing their work efficiency.



資料和相片提供 Information and photos provided by :
物流及供應鏈多元技術研發中心
Logistics and Supply Chain MultiTech R&D Centre (LSCM)
電話 Enquiry Hotline: 3973 6200
電郵 Email: info@lscm.hk
網址 Website: www.lscm.hk

香港第一家電熱水爐廠
柏林牌為香港電熱水器業開創先河
1967年至今在香港製造

若非品質有保證 何能扎根 超越半世紀

< 廠在土瓜灣 歡迎參觀 >



<http://www.berlin1967.com>

溫馨提示

根據香港特別行政區政府《商品說明條例》

4201 原產地標籤的規定

目前並無法例規定在本港銷售的貨品必須貼上原產地標籤。

精明消費者購買電器前先查詢產地來源，並比較其他同類貨品，不同牌子的售價及產品功能，廣告內容可能誇張或誤導，若買入物非所值的貨品就會浪費金錢及後悔。



柏林牌



1967年首創純不銹鋼內膽
安全耐用

1,000升
▲
20升
容量

恆達熱水系統設計有限公司

Tel (852) 2330 6678

Fax (852) 2764 4034

Email sales@berlin1967.com

廠商會「在商『研』商」系列

CMA "Bringing Tech to Business"



菇創未來 (歡迎合作及投資)

Mushroom for the next (Co-operation and investment are welcomed)

Mushroom-X Limited 是一間致力開發菇菌技術和推廣可持續發展的科創及社會企業。Mushroom-X 抱持「菇菌救地球」的信念，透過自主研發的創新菇菌技術，致力解決糧食短缺及氣候變化問題。Mushroom-X 以生物技術及菇菌種植為基礎，揉合 DNA 測序鑑別及團隊研發的專利，開發自主技術平台。Mushroom-X 是「由基因到餐桌」的創始者，以 DNA 測序為菇菌進行品種鑑別，挑選適合本地種植及具有特別營養價值的品種，建立菌種資源庫，透過實行精準農業以開發更優質的創新食品及生物材料。

Mushroom-X 的聯合創辦人之一關海山教授 BBS, JP 熱愛菇菌，是國際菇菌研究的權威，於這半個世紀一直致力於生命科學的研究。同時關教授支持食品產業的發展，他曾擔任香港特區政府食物安全專家委員會前主席，致力促進食物安全和素質保證。另一聯合創辦人何穎芝小姐曾於一間香港上市生物科技公司任職營運長 (COO)，擁有豐富的商業化及頂尖的營運管理經驗，同時亦擁有生命科學的學術背景和專業的教練資格。

Mushroom-X 致力開發氣候智能菇菌種植系統，以精準農業生產具優質營養的菇菌，尤其針對老人市場需求開發菇菌健康食品。同時，Mushroom-X 透過團隊研發的專利技術，用菌絲體製作可生物降解的新材料。此菇菌物料具有防火、隔熱、防震、浮水等特性，可用作代替塑膠、包裝物料，甚至建築物料。另外，Mushroom-X 亦為農場提供技術服務，包括 DNA 品種鑑別、菌種供應、技術轉移及諮詢，以保障食品安全及鼓勵本地生產。

作為一間社會企業，Mushroom-X 亦為本地中小學舉辦獨特的菇菌創意 STEAM 工作坊，以及提供菇菌種植諮詢服務，以體驗式教學向下一代推廣可持續發展，激發他們的創意及科學思維。同時 Mushroom-X 透過公眾教育，提升大眾環保意識，並鼓勵大眾食用菇菌。

如欲進一步了解更多相關資訊，歡迎參閱 Mushroom-X Limited 的網站：<https://www.mushroom-x.com/> 及 Facebook 專頁 <https://www.facebook.com/MushroomXsocial/>。

Mushroom-X Limited is a biotechnology-based social enterprise. We advocate "Mushroom can save the world". We address food



security and global climate change issue through the application of our innovative mushroom technology. Mushroom-X Limited develops biotechnology-based mushroom technology platform, combining elements of DNA sequencing and patent invented by our technical team. We are the initiator of "from gene to table". We perform DNA sequencing to authenticate and select species which are suitable for local cultivation and consists of specific nutrients. We establish our cell bank to preserve the selected species as to develop high-quality innovative food products and biomaterials via precision farming.

Prof. Kwan Hoi Shan BBS, JP is one of the co-founder of Mushroom-X Limited. He has half-century of experiences contributing to life sciences, and he is an active researcher with in-depth knowledge in mushroom biology and biotechnology. Meanwhile, he keeps supporting the food industry. He is the former Chairman of the Expert Committee for Food Safety of Food and Accreditation Advisory Board of Hong Kong Accreditation Service, etc. He is passionate in promoting food safety and quality assurance. Ms Beatrice Ho is another co-founder of Mushroom-X. She is the ex-COO (Chief Operating Officer) of a Hong Kong listed biotechnology company. She has rich experience in management and commercializing life sciences product and services. Furthermore, she is a professional coach

member of International Coach Federation.

Mushroom-X develops substrate formula using food waste and urban waste, and climate-smart mushroom cultivation system for realizing precision farming as to produce high quality mushrooms and develop innovative mushroom food products, especially for the elderly's needs. For the inedible part of mushroom, we turn the waste into a novel mycelium-based biomaterial. With properties such as fire resistant, heat-insulating, shockproof and buoyant, this biodegradable new material could be used as plastic substitutes, packaging materials and even construction materials. Moreover, we provide technology services to the farming industry, including but not limited to DNA sequencing, selected species culture supply, technology transfer and consultancy. We aim to safeguard our food safety and prompt local production.

Meanwhile, as a social enterprise, Mushroom-X organizes unique mushroom STEAM workshops and offers consultancy services for local secondary and primary school. Via experiential learning, we aim to promote sustainable development to our next generation, and to inspire their creativity and scientific mind. In addition, we provide public education as to raise the environmental awareness and encourage mushroom consumption among the general public.

To know more, please visit Mushroom-X Limited website: <https://www.mushroom-x.com/> and our Facebook page <https://www.facebook.com/MushroomXsocial/>



Facebook



資料和相片提供 Information and photo provided by :
Mushroom-X Limited
電話 Enquiry Hotline: 3489 2089
電郵 Email: info@mushroom-x.com

廠商會「在商『研』商」活動回顧

"Bringing Tech to Business"

本會致力為會員提供嶄新的創科技術資訊及投資機遇，為此由9月份開始定期舉辦名為「在商『研』商」活動，每次經由本會轄下CMA Testing 引薦極具潛力的創科企業代表，以小組會晤形式與出席者進行互動交流，介紹其最新技術，以協助業界擴展業務、減低生產成本或增加產品質量。首場活動已於9月22日假廠商會大廈會議室圓滿舉行，當日邀得社會企業「Mushroom-X」董事何穎芝小姐親臨，介紹其研發創新的菇菌食品，達至大幅提升食物營養和增添美食享受，現場氣氛熱烈愉快。是次活動出席者包括廠商會楊立門行政總裁、余瓊峰會董、黃偉鴻會董、多家會員企業代表等。

would help the industry to expand businesses, lowering the production costs or enhancing product quality.

First seminar was held 22 September. It was a great honour to have Ms. Beatrice Ho, Director of social enterprise - "Mushroom-X Limited", joining the event. She introduced the newly developed, novel mushrooms that optimise nutritional value and enhance culinary experience. Everyone was enjoying it. Mr. Raymond Young, CEO of CMA, GC members, Mr. Shea King Fung and Dr. Wong Wai Hung, and many representatives of members attended this session.



CMA strives to provide members new and innovative technological information, and investment opportunities. From September onwards, seminar named "Bringing Tech to Business" will be hosted on a regular basis. Representatives of high potential hi-tech companies will be referred by CMA Testing. The seminar will be conducted in the form of small group interacting with participants and introducing the latest technology. This



香港中華廠商聯合會 會員獨家優惠

選購指定大昌行全新、
易手進口車及大昌行認可
易手車車款，會員尊享高達

\$10,000 現金折扣優惠*！



立即搜尋心水車盤！

大昌行 2020 Toyota Alphard SC 全港獨有最強配套 100 個中港澳服務站支援

- ① 長達 6 年保用
- ② 日本本土版 最強配備
- ③ 全新或易手車 多元選擇
- ④ 24 小時中港澳緊急支援

Exclusive Collection

尚譽汽車館

by HKMC

☎ 2262 1118

🌐 dchucc.com

☎ 9028 0315

📍 港島店：金鐘海富中心 1 座地下

📍 九龍店：九龍灣大昌行集團大廈 1 樓

*備註：i) 優惠期至 2020 年 12 月 31 日。ii) 優惠以稅前價格計算，不可與其他優惠同時使用。iii) 受條款及細則約束，如有任何爭議，大昌行認可易手車保留最終決定權。



CMA良倉
e-warehouse

會員免費

「CMA良倉」Facebook專頁

全新廠商會

網上百貨超市

會員獨家「速」銷渠道

點解要用「CMA良倉」？4大原因！

- ① CMA會員獨家尊享「零上架費」
- ② 創意到位既廣告宣傳
- ③ 產品推廣期長達3個月，數量不限
- ④ 登記程序簡單，省時方便



宣傳片

 Facebook 搜尋

CMA良倉

馬上登記，即時享用免費「速」銷服務

查詢電話：**2851 1555**



廠商會中學校長麥耀光博士 作育英才 桃李滿天下

Dr. Mak Yiu Kwong, the Principal of the CMA Secondary School Grow People To Thrive Harvest All Along

廠商會中學校長麥耀光博士來年即將退休，在他擔任校長至今的 12 年光景裡，廠商會中學得以茁壯發展，並成為今天區內甚有聲望的學校，這很大程度上有賴他堅持「以學生為本」的教學宗旨。為了學生他不計較付出，信念始終如一，就是幫助學生建立自信，發揮潛能，多年來不少難忘往事，就由他娓娓道來。

麥校長初擔任該校校長時，即以改善學生的行為態度、灌輸正面價值觀、建立他們對學校的歸屬感及個人自信心為首要任務。他憶述，那時學生由於多來自低收入基層家庭，部份同學經常不穿襪子，甚至連校章也只是用膠紙貼上，有違校規要求。有見及此，麥校長邀得聖雅各福群會捐出 1000 對襪子，又自費購買 50 條皮帶，送給有需要的學生。他認為校規背後的意義不是「罰」，而是希望學生了解到儀容的重要性，對將來踏足社會亦有莫大幫助，這正正體現了他所強調「以學生利益為本，以學生成長為依歸」的教育精神。

麥校長亦致力構建不同平台，加強與學生的溝通，「與校長午膳」正是他最自豪之作。多年來，他經常相約不同學生共晉午膳「傾心事」，透過輕鬆愉快的環境，與學生暢談分享事情，藉此拉近與他們的距離，如此「親民」的校長，實屬麥校長的一大特色。

此外，麥校長更會定期安排不同界別人士到校與學生午膳，包括政界、教育界、社福界、傳媒界、文學界別等，當中不乏知名人士，如唐英年、譚耀宗、何秀蘭、馮檢基、吳克儉、曾德成等等就曾成為座上客。說到最有趣的一次，當數到時任立法會主席曾鈺成到訪，與學生共膳後順道參觀校園，離開時有位中一學生追出班房，向曾鈺成遞上一本有關立法會的書籍要求簽名留念，並打趣說「你住喺呢到（立法會）嘛」，逗得曾鈺成開懷大笑。麥校長表示，透過這類與各界知名人士午膳交流，除可啟發學生思維，更有助他們建立自信。

在麥校長的努力下，學校在科研發展方面亦取得卓越成就，最為人熟知便是廠商會中學機械人團隊，他們就研發水底機械人成績斐然，並在國際賽屢獲殊榮。

時光荏苒，麥校長尚有一個學年便屆退休。回望過去，他為這十多年來學生的飛躍進步感到驕傲，並期望下一任校長可繼續帶領學校走向更光明的未來。

Dr. Mak Yiu Kwong, the Principal of the CMA Secondary School, will retire in the coming year. During his tenure as Principal in the past 12 years, Dr. Mak led CMASS to learn, grow and thrive. CMASS is now become a prestigious school in the district today. He has always been upholding the "student-centered" teaching philosophy. He served students wholeheartedly and have unshakable faith, helping students to build self-confidence and realize their potential. He has many memorable stories to share over the years.

When Dr. Mak appointed as Principal, it was his primary missions to rectify student's behavior and attitude, instill positive values, establish a sense of belonging and build one's self-confidence. He recalled that most students back then came from low income grassroots households. Some students always wore shoes without socks, even school badge was pasted with tape, which breached school principles. Dr. Mak, therefore, invited St. James Settlement to donate 1000 pairs of socks, and he bought 50 belts at his own expense, giving it to students in need. He believes that, rather than "punishment", the implication of school principles is to help students to understand the importance of personal grooming. It will also be important as they begin their career in the future. This reflects his teaching philosophy "nurture student, flourish student".

Dr. Mak is also committed to strengthening communication with students through establishment of different platforms. "Lunch with Principal" is the pride of all his work. Over the years, he lunched with different students and "chatter" with them under a relaxing and pleasant environment. Students are free to talk and share things with Dr. Mak to narrow the distance between them. Dr. Mak, as Principal, with such "friendliness" making him a unique Principal.

In addition, Dr. Mak invited people from different sectors regularly including politics, education, social work, media, literature. Some of them are prominent figures such as Mr. Henry Tang Ying-yen, Mr. Tam Yiu-chung, Ms Cyd Ho Sau-lan, Mr. Frederick Fung Kin-kee, Mr. Eddie Ng Hak-kim, Mr. Tsang Tak-sing. They were invited as the guests of honour to join luncheon with students. When then Legco President Jasper Tsang Yok-sing visited the school, he had a school tour after lunched with students. When Mr. Jasper Tsang was about to leave, a form one student chased for his autograph on a book about legislative council and joked "you live here (legislative council)". Mr. Jasper Tsang laughed. Dr. Mak expressed that, luncheon with people from different sectors, can inspire student's mindset, and help them to build self-confidence.

With Dr. Mak's dedication and effort, the school has also made excellent achievement in the development of scientific research. The CMASS's mechanic team is most well-known. They have made outstanding achievement in underwater robot development and received numerous international awards.

As time goes by, Dr. Mak will retire at the end of the academic year. He is very proud of his students the great achievement they made over the past ten years, and hopes that his successor will continue leading the school to a brighter future.



麥耀光博士擔任廠商會中學校長至今已 12 年，多年來秉持「以學生為本」的教學宗旨。
Dr. Mak Yiu Kwong has been the principal of CMA Secondary School for 12 years, he has always been upholding the "student-centered" teaching philosophy.



時任政務司司長唐英年先生（右）亦曾於 2011 年到訪學校與學生交流。
The then Chief Secretary for Administration, Mr. Henry Tang Ying-yen (right) visited the school in 2011 and communicated with the students.



時任教育局吳克儉局長（中）於 2013 年到校參觀並與學生共晉午膳。
The then Secretary for Education, Mr. Eddie Ng Hak-kim (middle) visited the school in 2013 and lunch with the students.

禁~~塑~~來臨 立即行動



NAMI
Materials

可生物降解環保材料
有效達至減塑、禁塑的目標

衣物
人造纖維

食品及物流
餐飲包裝及餐具

個人護理用品
衛生及護膚產品



可生物降解
複合材料



可生物降解
納米纖維素



加速降解
厭氧添加劑



納米複合
氧氣和水
阻隔技術



溫控水溶
材料



作為材料專家，NAMI 開發了一系列可生物降解材料
回應各界減塑及禁塑的政策和趨勢，惠及業界及社會



金管局「預先批核還息不還本」計劃

HKMA's Pre-approved Principal Payment Holiday Scheme



「銀行業中小企貸款協調機制」於 2019 年 10 月成立，香港金融管理局為召集人，參與代表為 11 家活躍於中小企貸款的銀行，也包括香港銀行公會以及香港按證保險有限公司。協調機制至今推出多輪支援企業措施，包括「預先批核還息不還本」計劃、延長貸款還款期及貿易融資貸款額轉為現金透支額。截至今年 7 月底，銀行業為支援企業客戶已經批出超過 43,000 宗貸款展期等支援措施，涉及金額達 5,300 億港元。

「預先批核還息不還本」計劃 5 月起生效，共有 104 家銀行參與。計劃覆蓋 13 萬多合資格企業客戶，當中超過 15,000 客戶已經確認參與計劃。計劃涵蓋所有企業貸款，包括物業貸款、汽車貸款及貿易融資貸款等。金管局已經提醒銀行對計劃涵蓋範圍以外的客戶抱支持態度，在符合審慎風險管理原則的情況下，盡量協助這些客戶渡過目前的難關。

金管局於 9 月初聯同「銀行業中小企貸款協調機制」宣布，延長「預先批核還息不還本」計劃 6 個月至 2021 年 4 月。合資格銀行企業客戶於 2020 年 11 月至明年 4 月期間的貸款本金還款期延長 6 個月，貿易融資貸款本金還款期則延長 90 天。金管局已經發信要求所有參與銀行採取措施落實新安排。

由於客戶對計劃已經有一定認識，而銀行業因應疫情須安排部分員工在家工作，銀行不會為這次延長安排向合資格客戶發個別通知，有需要的企業客戶可以聯絡銀行，銀行將以預先批核原則處理每名合資格客戶的個案。為了更全面了解客戶的需要，銀行在處理過程中，可能會邀請客戶（特別是早前已獲多次展期的客戶）提供最新的營運及財務資料。

「預先批核還息不還本」計劃涵蓋所有年度營業額在 8 億港元以下及沒有嚴重逾期還款的企業客戶。如對計劃有任何查詢，可聯絡金管局為「預先批核還息不還本」計劃設立的專用電郵 (ppphs@hkma.gov.hk) 或查詢熱線 (2878 1199)。

The Banking Sector SME Lending Coordination Mechanism was established by the Hong Kong Monetary Authority (HKMA) in October 2019. Participants include 11 banks that are most active in SME lending. The Hong Kong Association of Banks and the HKMC Insurance Limited are also represented in the Mechanism. Since its establishment, the Mechanism has rolled out several rounds of relief measures for corporate customers, including the Scheme, loan tenor extensions, and the conversion of trade financing lines into temporary overdraft facilities. At the end of July 2020, banks had granted over 43,000 applications for loan tenor extension and other forms of relief, involving an aggregate amount of over HK\$530 billion.

One hundred and four banks participate in the Pre-approved

Principal Payment Holiday Scheme, which took effect in May. The Scheme covers more than 130,000 eligible corporate customers, with over 15,000 of them enrolled into the Scheme. All corporate loans including mortgages, vehicle loans and trade facilities are covered by the Scheme. The HKMA has also reminded banks to be sympathetic to customers who are not eligible for the Scheme and to help tide them over this difficult time as long as it is consistent with prudent risk management principles to do so.

During early September, The HKMA, together with the Banking Sector SME Lending Coordination Mechanism (Mechanism) announced that the Pre-approved Principal Payment Holiday Scheme (Scheme) has been extended for a further six months to April 2021. All loan principal payments of eligible customers falling due between November 2020 and April 2021 will be deferred by six months except for repayments of trade loans, which will be deferred by 90 days. The HKMA has written to all participating banks requesting them to implement the new arrangement.

As customers are already familiar with the Scheme and with banks adopting work-from-home arrangements in response to the pandemic, banks will not issue individual notifications to eligible customers regarding the extension of the Scheme. Corporate customers in need of relief are requested to contact their banks. Banks will handle each eligible customer's case on a "pre-approved" basis. Banks may request customers (especially those who have been granted multiple extensions of payment holidays) to provide up-to-date business and financial information to better understand their needs when processing their cases.

The Scheme covers all corporate customers that have an annual sales turnover below HK\$800 million and that have no seriously overdue loan payments. For enquiries about the Scheme, please contact the HKMA via the dedicated email account (ppphs@hkma.gov.hk) or enquiry hotline (2878 1199).

「寄售易」(ConsignEasy) 一站式入門計劃

接通「香港·設計廊」內銷網絡！

ConsignEasy Connects You to the HKTDC Design Gallery's Mainland Retail Network!



中國內地零售市場發展蓬勃，為港商帶來龐大商機，但港商若在內地沒有公司或合作伙伴的情況下開拓內銷市場，經常會遇到各類難題包括進口報關、貨品配送、銷售營運、處理繳交稅款、結算收款等等。「香港·設計廊」看準市場需要，推出「寄售易」(ConsignEasy) 服務，為港商一站式處理這些複雜事務，讓大家可以「香港交貨、香港收錢」，輕鬆便利地善用「香港·設計廊」線上線下銷售網絡發展內地零售業務。

「寄售易」(ConsignEasy) 目標

- 協助品牌透過內地「香港·設計廊」吸取零售實戰經驗
- 為港商提供一站式營運支援，開拓內銷市場
- 於內地推廣及提升參與公司的品牌形象及知名度

「寄售易」(ConsignEasy) 服務對象

針對無法提供內地增值稅發票的香港公司

「寄售易」(ConsignEasy) 服務範圍

- 進出口報關
- 倉儲與物流管理、內地運輸
- 寄售在「香港·設計廊」內地網絡
- 品牌宣傳與推廣活動
- 貨款結算

參加供應商之條件

- 售賣的產品需要符合設計廊所接受的產品類別，產品亦需由設計廊評審委員會批核
- 品牌需擁有中國商標註冊證
- 產品需有內地認可之質量認證

「香港·設計廊」內地網絡

「香港·設計廊」由香港貿易發展局於1991年成立，致力推動香港本土創意設計產業的發展。為協助港商開拓內銷市場，首間內地分店於2009年在北京開業，其後亦與一些生活概念書店和百貨以寄售形式合作，現於內地16個消費力強的城市設有40多個銷售點。此外，在天貓、淘寶和京東也開設了網上店。

有關本計劃收費、回款或其他事項，請即與設計廊團隊聯絡！

電郵地址：design_gallery@hktdc.org

直線電話：2240 5680

Retail market is enjoying a boom in Mainland China, bringing enormous business opportunities to Hong Kong SMEs. Some Hong Kong SMEs without branch offices or distributors in Mainland China often face many challenges such as customs clearance, freight forwarding, sales and operation, tax filing, and transaction settlement when exploring the domestic market. In this regard, Design Gallery captures the market needs and is launching the "ConsignEasy" service to provide seamless one-stop solutions for Hong Kong companies. Allowing "Deliver Goods from Hong Kong, Get Money in Hong Kong", Hong Kong SMEs can soon enjoy the Design Gallery's online-offline sales network to explore the mainland retail market in an easy and convenient way.

ConsignEasy Objective

- Facilitate practical experience in online-offline retail sales through Design Gallery's mainland network.
- Provide one-stop operational support and a shortcut for Hong Kong SMEs to enter the mainland market.
- Promote and elevate image and reputation of Hong Kong brands in Mainland China.

ConsignEasy Service Target

Hong Kong businesses unable to provide VAT (value added tax) invoice.

ConsignEasy Service Scope

- Goods importation
- Logistics and warehousing
- Consignment in Design Gallery's mainland retail network
- Brand and product promotion
- Payment arrangements

Supplier Eligibility

- The products need to meet the product categories of Design Gallery, and all products are subject to the Design Gallery Panel Board review.
- The brand needs to have their trademark registered in Mainland China
- The products should have obtained a quality certification recognized in Mainland China.

Design Gallery Mainland Network

Established by the Hong Kong Trade Development Council in 1991, the HKTDC Design Gallery's (DG) mission is to promote the creativity, innovation and excellence of Hong Kong products. To help suppliers tap into the Mainland China market, DG opened its first Mainland China shop in Beijing in 2009, after that, we have been expanding our sales network in Mainland China through consignment with trendy bookstores and lifestyle select shops. As of today, more than 40 point-of-sales covering 16 high spending power cities have been set up. Other than our physical network, we have also launched online stores on different platforms including Tmall.com, Tabbao.com and JD.com.

Please contact our team for more information about the service fee, payment arrangement or any other matters!

Email: design_gallery@hktdc.org

Direct line: 2240 5680

疫情下的榕光社

Banyan services association under pandemic



榕光社服務簡介

榕光社的信念是「開心來·尊嚴活·安心去」，我們肯定每位長者都是獨立的個體，不會因為他們孤獨無依、或是拾荒而活、或是身有殘疾等而被忽略或放棄，我們尊重他們是有尊嚴而活；當生命去到盡頭時，人會擔心遺體無處容身，我們會協助他們安心而去。

榕光社前身為義工組織，1988年為協助無依長者在慈雲山舊邨重建提供搬遷、裝修、轉介、認識社區資源等服務；2008年以公司註冊方式登記，並獲稅務局批准成為慈善團體 (IR No.91/9775)，並覓得現址投入服務，為長者提供有系統的服務。

2007年開始「夕陽之友」免費殯葬服務，以「安心去」為離世無依長者辦理後事，並設「夕陽之友」計劃，現時有300多位長者已簽署法律文件，以便離世時辦理後事。2010年開始，我們接受社會署、醫院、警方和社工的轉介，為突然離世無依者辦理後事，除領取綜援者由政府發還殯葬費外，其他全由榕光社善長捐出，過去幾年轉介較多，平均每年約有50多宗殯葬服務。

2011年開始中醫「贈醫施藥」服務，為無依長者提供免費的中醫內科及針灸服務，目的是讓病者得到適切醫治，幫助他們有尊嚴地生活。後來拓展至有特別需要人士，包括露宿者、視障人士、精神病患者、長期病患者及自閉症孩童等。除了在觀塘、竹園及九龍城設有義診點外，並透過「流動醫療車」往白田邨、慈正邨、祖堯邨、石硤尾、通州街橋底等進行義診。過去10年間服務超過39,000人次。

2013年推行「惠膳行動」。目的是為無依長者和有需要人士提供免費及有營養的膳食服務，減輕他們的生活負擔。服務特點是全年365

天無間斷地提供熱騰騰的飯餐。2015年新增竹園午間飯堂，由長者義工協助，活出「老有所為」的精神。2019年擴展至九龍城提供免費午餐。上述得到「惠家慈善基金」及「明歌知欽慈善基金」的支持，七年間共送出飯餐約共650,000個。

今年在疫情瀰漫下，無依長者更覺被忽略，但這卻帶來社會的大愛，無論是一直支持的善長或是第一次聯繫的機構，都大力捐出防疫物資及生活用品，共送出約20萬個口罩及福袋，為無依長者送上溫暖。

About Banyan Services Association

Banyan Services Association believes "Begin with happiness, Live with dignity, End with Comfort". We treat each elderly as an individual person. We do not neglect or give up on them because of their helplessness or loneliness, or scavenger, or disability. We respect them to live with dignity; when life comes to an end, people concern that they will be homeless after the cessation of life. We help them and allow them to go comfortably.

Banyan Services Association was formerly a charity organization. In 1988, Banyan assisted helpless elderly to move, renovate, refer and familiar with community resources for the redevelopment of old Tsz Wan Shan estate. In 2008, Banyan Services Association registered by way of company registration and approved by Inland Revenue as charitable institutions (IR No. 91/9775) and identified existing site for operation to provide a systematic service to the elderly.

Since 2007, Banyan began "Care Service for Last Days of Life" free funeral services for helpless elderly, allow them to "End with Comfort". More than 300 elderly has signed legal documents to participate the "Care Service for Last Days of Life" Programme as to plan for end-of-life arrangements. From 2010, we accept referral from Social Welfare Department, hospitals, polices and social workers to arrange burial services for people who died from sudden death. Apart from CSSA recipient's funeral expenses that can be reimbursed by the government, others receive donation from Banyan. There are more referral cases over the past few years, with an average of 50 cases per year for funeral services.

In 2011, Banyan began Chinese medicine consultation and medication services providing helpless elderly free Chinese internal medicine and acupuncture. The aim is to allow patients receive appropriate treatment, helping them to live with dignity. The service was then extended to needy people including sleepers, people with visual impairment, mental disabled patients, chronic disease patients and autistic children. Apart from free

consultation sites at Kwun Tong, Chuk Yuen and Kowloon City, mobile medical van also travels to Pak Tin Estate, Tsz Ching Estate, Cho Chiu Chuen, Tung Chau Street footbridge for free consultation. More than 39,000 people were served over the past 10 years.

Banyan launched "Supplemental Food Programme" in 2013. The programme aims to offer free of charge and nutritious meal services to helpless elderly and people in need to lower their livelihood burden. The characteristics of this service is non-stop providing hot meal 365 days throughout the year. Chuck Yuen lunchtime canteen was introduced in 2015. Elderly volunteers' support actualizes the spirit of "productive senior". The above programme supported by "Well Family Charity" and "MGCY Charity Fund", giving out approximate a total of 650,000 lunch boxes in the span of seven years.

Helpless elderly feels especially vulnerable and neglected under the impact of pandemic, but the society has not forgotten them. Whether an ongoing supporters or first participated organisations both donated vigorously protective materials and livelihood supplies. Approximate a total of 200,000 face masks and fortunate bags were given out to helpless elderly.



本會活動速遞 CMA Focus

10 2020 年
月份活動
October Event



網店銷售流程全攻略暨「CMA 良倉」服務推介會
Seminar on On-line Shop Sale and "CMA E-warehouse"
Service
日期 Date : 8 / 10 / 2020
查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



參觀「柯尼卡美能達」Digital Solutions
Square
Visit "Konica Minolta" Digital Solutions Square
日期 Date : 9 / 10 / 2020
查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



「勞工法例及僱傭實務」網絡證書課程
Online Certification Course in Labour Legislation and
Employment Practices
日期 Date : 20, 21, 22, 27, 28, 29 / 10 / 2020
查詢電話 Enquiry Hotline : 2542 8635 (曾小姐)

新會員介紹 Introduction of New Members



香港銅業 (電線回收熔爐廠) 有限公司
HK Copper Ind (Wire Recycling Melting
Furnace Fac) Co., Limited
代表: 高少烈先生 (董事)
產品: 回收和精煉有色金屬
Representative: Mr Gao Shaolie (Director)
Product: Recycle & refined non-ferrous alloy



鴻江材料有限公司
Hung Kong Trading Company Limited
代表: 陳景榮先生 (總經理)
產品: 塗料及家具材料
Representative: Mr Chan King San Edwin
(General Manager)
Product: Coatings furniture fitting



康智科學有限公司
Alleva Medical Limited
代表: 蔡彥先生 (董事)
產品: 醫療產品
Representative: Mr Choi, Max Yin (Executive Director)
Product: Medical device



萬天茶行有限公司
Multipak Limited
代表: 王廷先生 (執行董事)
產品: 中國茶包
Representative: Mr Wong Ding Alfred (Managing Director)
Product: Chinese teabags



莎莎化粧品有限公司
Sa Sa Cosmetic Company Limited
代表: 郭少明博士 (主席及行政總裁)
產品: 化粧品及美容產品
Representative: Dr Kwok Siu Ming Simon, SBS, JP
(Chairman & CEO)
Product: Cosmetics and beauty products



香港大健康生活有限公司
Hong Kong Healthy Living Limited
代表: 陳晉宇先生 (行政總裁)
產品: 健康用品
Representative: Mr Wayne Tan (CEO)
Product: Healthcare product



聯合精英服務有限公司
United Elite Services Limited
代表: 關佐仲先生 (執行董事)
產品: 滅蟲及飛機服務
Representative: Mr Kwan Chor Chung (CEO)
Product: Pest control & Aircraft Service



樂熹發展有限公司
Lok Hei Development Limited
代表: 關達志先生 (總經理)
產品: 油咭
Representative: Mr Kwan Tat Chi (General Manager)
Product: Fleet card



Easy Mobile Logistics Hong Kong Limited
代表: 譚穩寶先生 (首席運營及共同創始人)
產品: 應用程式
Representative: Mr Tam Matthew Wan Bo
(COO & Co-founder)
Product: App



陳皮世家
Chempi House
代表: 李達成先生 (東主)
產品: 陳皮及陳皮副產品
Representative: Mr Li Tat Shing (Proprietor)
Product: Orange peel and orange peel product



輝誠管理有限公司
Sunny Honest Management Limited
代表: 鄒玉梅小姐 (董事)
產品: 食品和宴會、會所
Representative: Ms Chow Yuk Mui, Maggie (Director)
Product: Food and banquet, clubbing mgt



聚弘豐國際有限公司
Cohesion International Company Limited
代表: 李立成先生 (經理)
產品: 家庭用品
Representative: Mr Brian Lee (Manager)
Product: Household products



恒昌順控股有限公司
SWT-Imperial Holding Limited
代表: 王亞明先生 (董事)
產品: 酒類及海味
Representative: Mr Wong Ya Ming (Director)
Product: Wine & dry seafood



儲存易迷你倉集團有限公司
Store Friendly Self Storage Group Limited
代表: 葉德文先生 (銷售市場部總監)
產品: 物業迷你儲存倉
Representative: Mr Marco Yip (Head of Sales & Marketing)
Product: Property mini storage

關於使用未成年工的注意事項

Notes to Employment of Minor Workers



由於新冠肺炎疫情的影響，大部分企業在復工後都出現了用工短缺，招工困難的問題。但是即使著急用工，也要注意對擬招用人員，特別是未成年工的各方面情況進行審查，排除隱患。本會內地事務委員會法律顧問就關於使用未成年工的注意事項，提供了若干資訊，現特予以刊登，詳情如下：

(一) 區分未成年工與童工

法律上的未成年工僅是指年滿十六周歲，未滿十八周歲的勞動者。而十六周歲以下的未成年人用工，則被稱童工。一般企業絕對禁止招用童工，即本文所指的未成年工是指年滿十六周歲，未滿十八周歲的勞動者。

根據《未成年人保護法》、《勞動保障監察條例》等法律法規的規定，如果用人單位違法使用童工將面臨 5000 元 / 人 / 月的罰款，並須承擔將童工遣返原籍的費用；拒不改正或安排童工進行有毒有害工作的，從重處罰。如果用人單位安排未成年工從事礦山井下、有毒有害、國家規定的第四級體力勞動強度的勞動或者其他禁忌從事的勞動的，或未對未成年工定期進行健康檢查的，勞動保障行政部門將責令改正，並按照受侵害的勞動者每人 1000 元以上 5000 元以下的標準計算，處以罰款；嚴重時，還將面臨吊銷營業執照的嚴厲行政處罰。

(二) 使用未成年工注意事項

如果企業決定招用未成年工，請做好如下工作：

1. 在招工時嚴格進行用工身份證件核查；

2. 建議依法對擬招用未成年工進行招用前身體健康檢查，並在其工作滿一年、年滿 18 周歲時安排身體健康檢查；
3. 切記要根據要求向所在地勞動行政部門辦理未成年工用工登記；
4. 重點是避免安排未成年工從事有毒有害、高溫、低溫、勞動強度過大等對過於影響身體健康、不利未成年人身體成長的工作。

(三) 如何辦理未成年工用工登記 (東莞)

1. 辦理材料：

- (1) 營業執照副本複印件
- (2) 使用未成年工的書面報告 (說明使用的人數、工作崗位、工作時間安排、休息休假、勞動保護、住宿條件等情況)
- (3) 未成年工花名冊 (書面記載姓名、性別、文化程度、身份證號碼、家庭住址、進單位時間、工作崗位等情況)
- (4) 未成年工身份證復印件
- (5) 未成年工體檢資料
- (6) 未成年工勞動合同

2. 辦理程序

企業招用未成年工後持相關材料到企業所在鎮街人力資源分局辦理登記手續，符合條件的准予登記備案。

資料整理：香港中華廠商聯合會商會事務部
備註：本文稿內容以中文版為準

Due to the impact of COVID-19 pandemic, most companies face challenges after resuming business such as labour shortage and recruitment difficulty. Despite the strong wishes to resume business, it is important to keep a close eye on employee recruitment, particularly with the investigation of hiring minor workers, to eliminate hidden problems. Legal advisor of CMA Mainland Affairs Committee provides points to note in respect of minor workers recruitment. Please read the information as follow:

1. Distinguish between minor workers and child labour

Legally, minor workers mean labours reach the age of sixteen but under eighteen. Labours below the age of sixteen is considered as child labours. Companies generally are forbidden to recruit child labours, which means, in this context, minor workers are labours who reach the age of sixteen but under eighteen.

According to law and regulation of "Law of the People's Republic of China on the Protection of Minors" and "Regulation on Labour Security Supervision", any employing entities face a fine of 5000 dollar/ person/ month for illegal use of child labour and liable for the cost of repatriate to place of origin of child labour. Heavier penalty will be imposed for refusal of correction or arrange child labour to perform toxin and harmful duties. If employing entities arrange minor workers to perform underground mining and drilling, toxins and harmful, Grade IV physical labour intensity as stipulated by the State or other forbidden duties, or not performing physical examination for minor workers, labour administrative departments shall make a correction order and a penalty of 1000 dollar above but below 5000 fine, calculated in accordance with standard methods, for each harmed worker. For serious situation, revoke business license such heavier penalty shall be imposed.

2. Notes to minor workers employment

If companies decide to recruit minor workers, please perform the following:

- I. Conduct stringent verification of identity document of workers during recruitment activity;
- II. Recommend, in accordance with the law, to arrange physical examination for minor workers that are intended to recruit, and arrange physical examination after employment for one year and when they reach the age of eighteen;
- III. Ensure to file registration for employment of minor workers at local labour administrative department;
- IV. The main point is to avoid minor workers to perform duties that are toxin and harmful, high temperature, low temperature, high physical labour intensity that impact and endanger the health development of minor workers.

3. How to register minor workers (Dongguan)

I. Document required:

- (1) A copy of business license
- (2) Written report of recruiting minor workers (specifying information such as number of hiring, position, working hour arrangement, rest day, labour protection, and accommodation condition)
- (3) Register of minor workers (record information in writing such as name, gender, education level, identity card no., residential address, start date of employment, position)
- (4) A copy of minor workers' identity card
- (5) A physical examination report of minor workers
- (6) An employment contract for minor worker

II. Application procedure

Companies must file registration with relevant information at human resources unit after recruiting minor workers. Permission shall be granted for eligible application.

Collation: CMA Association Affairs Department
Remarks: The Chinese version of this article shall prevail.

廠商會會員尊享優惠 CMA Members' offers



恒昌順

以優惠價購買釣魚臺國寶酒**\$1,180/瓶起**

查詢熱線：9318 6758
www.swt-imperial.com.hk



以優惠價購買

成人口罩(\$45/盒) / 小童口罩(\$45/盒) / 酒精濕紙巾(\$5起) / 抗菌濕紙巾(\$12起)

www.asso-medical.com

查詢熱線：陳如濤(Alvin) 5122 8928 / 王淑萍(Pion) 5122 9338

公司	其他尊享優惠	公司	其他尊享優惠
一豚豬專門店	凡購買滿 \$100 全單可獲九折優惠 *此優惠不適用於豬手禮券及其他禮券	浚達國際市務有限公司	於 Smartech 陳列室購買任何產品可享有 7 折優惠
了寶有限公司	購買「本木序」天然個人護理用品可享有網上商店及門市 9 折優惠	海匯森控股有限公司	於翹花膠網店購物，結帳前輸入優惠碼「CMA2020」並於備註欄提供廠商會會員編號，買滿港幣 350 元可享全單 8 折優惠，並送「翹之潤 姬松茸花膠」拉罐花膠一罐。
中之(香港)貿易有限公司	精選健康食品折扣優惠	軒日珠寶有限公司	所有玉石產品 9 折優惠
中國本草世界茶葉(香港)有限公司	各式精選產品折扣優惠	逆思策劃有限公司	以優惠價 \$650/10 盒 (原價 \$78/盒) 購買湯包套裝，優惠套餐內 4 款靚湯自由搭配：茯苓薏米紅蘿蔔湯(素)、腰果竹筍北菇素湯(素)、五指毛桃豬蹄湯及沙參玉竹銀耳雞湯
中華航空	機票全年及不定期折扣優惠；多樣化產品如機票加酒店等優惠；專設服務電郵：hkgoorp@china-airlines.com，購票即享折扣	高比工業材料有限公司	3M 防曬隔熱玻璃薄膜及 3M 安全防爆玻璃薄膜供應及安裝
元氣站保健會及港恩中醫診所	購物及診症優惠	高發液晶有限公司	廠商會會員可享優惠價 \$198 (原價 \$248) 購買全港唯一擁有 "香港安全標誌" KONTOY PB8041 拖板
元細胞遊戲有限公司	單頁式網頁製作 (HK\$200 現金優惠)	健康之路有限公司(嗎哪有機站)	以 95 折惠顧全線產品
日本命力	於日本命力旗艦店購物可享 9 折優惠；即場營養師體檢及諮詢服務 (價值 \$1,000)	常康健工房有限公司	各式精選健康產品折扣優惠
加拿大妙睡寧(香港)有限公司	精選產品折扣優惠	得利龍百貨有限公司	凡於「得利龍」專櫃及專門店惠顧正價貨品可享 9 折，特價貨品可享額外 95 折
永發荳茸海味行	優惠 1) 安妃佛跳牆 ~ HK\$715/4 人份 (原價 HK\$1100) 優惠 2) 安妃燉湯 ~ 海底椰雪梨蜜棗燉豬展湯 HK\$41.8/1 包 (原價 HK\$55)	蛋撻王	購買酥皮或牛油皮蛋撻，即享買 5 送 1 優惠。
老行家(香港)有限公司	以優惠價購買各款老行家禮券	博達電子技術有限公司	購買任何正價產品，即可獲 9 折優惠。
老鳳祥珠寶(香港)有限公司	購買正價鑲嵌產品可享 78 折優惠、黃金產品半價手工費	雅芳婷有限公司	購買任何貨品可獲 9 折優惠 (指定貨品除外)
自由製作	1. \$2500 (原價 \$3400) 專業企業形象攝錄服務，拍攝訪問短片，向外展示公司形象特徵 2. \$1400 (原價 \$1600) 專業企業形象攝影服務，拍攝公司管理層團隊照，員工團隊照、營運狀況、服務情況、工作表現等，向外展示公司形象特徵	雅蘭集團有限公司	正價貨品 95 折優惠
西聯環球商業滙款(香港)有限公司	於推廣期內，香港中華廠商聯合會的會員(只限公司代表人)可享以下優惠： 優惠 1) 免費開戶及首次外匯即期交易後享有 HKD 300 超市禮券 優惠 2) 首年交易手續費九折優惠 優惠 3) 30 分鐘免費風險管理與對沖方案諮詢時段	黑詐家	於黑詐家網店購買任何正價貨品，使用優惠碼「2005CMAME」可獲 9 折優惠，任何六件 85 折。
位元堂	9 折中成藥購物優惠 (指定推廣產品除外)	萬圖國際有限公司	於萬圖國際有限公司網站使用優惠碼「CMAMC20」購買殼聚糖纖維抗菌口罩可享港幣 20 元折扣優惠，網站： https://m-chitosan.com/en/home/
杏美行	購買【特健樂】、【金悅堂】、【Life Enhance】品牌任何產品，享有 85 折優惠	裕華國產百貨有限公司	正價貨品 9 折
協豐印染廠有限公司	到銅鑼灣崇光百貨九樓 ESPRIT 床品專櫃，購物滿港幣 1000 元，可以獲贈乙件 Esprit 素色珊瑚絨枕頭毯	零食物語	購物滿 HK\$150 (折實計) 可享 9 折優惠
周大福珠寶金行有限公司	1. 凡購買足金類產品，手工設計費可享 8 折 2. 凡購買足金類產品，即可以「換購價」選購指定首飾乙件	僑豐行有限公司	在橫丁門市購物，正價貨品可享 9 折優惠，特價貨品可享 95 折優惠。
尚和堂	以 8 折享用指定中醫治療	嘉頓有限公司	以特惠價購買嘉頓有限公司產品，請按以下連結索取訂購表格： http://www.cma.org.hk/uploads/ckfinder/files/Garden.xlsx
東德生物有限公司	會員凡於 www.bodysos.com 或透過電話購買東德生物有限公司正價產品可享有 88 折優惠	銀龍飲食集團	購買 \$1,000-「銀龍禮券」，即可額外免費獲贈 \$100- 銀龍禮券 (每張面值 \$50.00)
金至尊珠寶(香港)有限公司	優惠一) 購買正價珠寶鑽飾，可享 88 折優惠 優惠二) 購買足金飾品，可享手工費 5 折優惠	鈞耀有限公司	以 85 折購買濕紙巾產品
長榮航空	以廠商會「企業會員」優惠價購買機票及享受不定期折扣優惠；長榮航空訂位部企業會員專線：28109251- 接通後按 6 字	德記五金發展有限公司	全店正價貨品 8 折優惠
冠玲瓏	出示會員證可享額外 95 折購物優惠	毅創來集團有限公司	MEC YS 系列附帶 USB 充電插拖板 9 折優惠
冠華食品菓子廠有限公司	正價貨品 88 折 (減價貨品除外)	輝煌復康產品製造有限公司	出示會員證於「唯健康」購物，可享正價貨品 9 折優惠 (消耗性用品除外)，歡迎到「唯健康」網站 http://healthtop.com.hk 了解更多資料
恆香老餅家有限公司	全店正價貨品 9 折優惠	髮再生	優惠 1) 免費頭皮詳細健康檢測，納米能量健髮護理及智能微頻頭皮護理一次；優惠 2) 髮再生中藥洗髮露 / 藥液 (7 折)；優惠 3) 髮再生護髮及健髮療程 (8 折)
恒昌隆燕窩參茸行有限公司	「恒昌隆燕窩參茸養陰寶」優惠價 \$398 (原價 \$498)，強肺抗疫之選，香港製造。	澳栢國際有限公司	各式精選打印機耗材產品折扣優惠
美味棧國際有限公司	惠顧全線產品可享有 95 折優惠；購物折實價滿 \$1000 或以上，可享免費送貨服務 (離島地區另議)	懋康企業有限公司	凡購買酒品每款 12 支或以上，可享有 8 折優惠
香江會滙天下茶業有限公司	優惠 1) 凡購買滙天下 (THE BARN) 及臘瓜 (XIGUA) 正價產品，尊享 85 折優惠。 優惠 2) 凡購買臘瓜香江紅正山小種，尊享 5 折優惠 (原價 \$800/盒)	聯財有限公司	購買任何正價產品，即可獲 9 折優惠。詳細產品資料及售價可在網店 www.shopablehealth.com 查看
香港文華東方酒店	「文華東方瑞啟重溫之旅」，豪華住宿體驗。住宿計劃定價由每晚港幣 2,628 元，各項專屬禮遇包括：每日雙人自助早餐、高級客房獲免費升級至皇后像廣場景觀客房及 24 小時彈性入住及退房，詳情請參閱廠商會網頁	韓讀	優惠 1) 堂食惠顧午市套餐可享 9 折優惠 優惠 2) 堂食惠顧主餐牌可享 8 折優惠
香港加德士	憑能源加油專享特惠折扣優惠	麗豐國際(香港)保健品有限公司	正價貨品 65 折優惠
香港華美粵海酒店	訂房、用餐及足底按摩優惠	蘋果迷你倉	優惠一) 預繳租用 3 至 5 個月，可享 9 折優惠 優惠二) 預繳租用 6 至 12 個月，可享 8 折優惠
香港郵政	香港中華廠商聯合會的會員(只限公司申請人)成功開立特快專遞帳戶，並於開戶後首三個月內使用特快專遞「標準服務」、「萬用箱服務」或「貨運服務」投寄急件，便可獲贈價值港幣 200 元的餐飲或購物禮券，並每次獲得 10% 郵費回贈 (回贈金額合共高達 1,000 港元) 的迎新優惠，投寄一件急件即可享回贈！	Bertagne Beauty Labs	首次體驗美容療程半價
香港電訊	廠商會會員現凡申請或續約商業寬頻或電話線服務，即可享 24 個月免費「家居辦公」方案及香港電訊雲端備份服務	Blackmores	優惠 1) 訂購 \$650 以上 (折實價)，全單可享 9 折及免費送貨 優惠 2) 買滿 \$650，可享贈品一件 下載訂購表格連結： https://bit.ly/2X83kge
香港綠之聖食品有限公司	廠商會會員可享優惠價 \$203 (原價 \$270) 購買一磅裝綠之聖猴頭菇	CXA Group	團體醫療計劃及強積金企業折扣優惠，詳情請參閱： https://www.cma.org.hk/tc/menu/60
原燕房(亞洲)有限公司	憑廠商會會員證到原燕房可享以下購物優惠： 購買正價產品，可享 95 折優惠	Diverxu Ltd	正價貨品 9 折優惠，詳細產品資料及售價可查閱網店： www.diverxu.com
		eCup HK Limited	經 eCup 預購飲品手機 App 訂購任何飲品及食品，即可享有 9 折優惠
		MENCE	面部療程及身體療程七折優惠
		OTO Bodycare (H.K.) Limited	於 OTO 專門店購買定價貨品，即可享 95 折優惠
		Skin Retreat	優惠 1) 高級唇膏訂製 8 折 優惠 2) 首次體驗美容療程半價

優惠詳情請參閱本會網站 For offer details, please visit CMA website : www.cma.org.hk/tc/menu/60